

Porównanie tłumaczeń Marka 14:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś pozostawiwszy płótno nagi uciekł od nich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	lecz on zostawił prześcieradło i uciekł nagi.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś zostawiwszy prześcieradło nagi uciekł.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś pozostawiwszy płótno nagi uciekł od nich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ale on zostawił prześcieradło w ich rękach i uciekł nagi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale on zostawił płótno i nago uciekł od nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale on opuściwszy prześcieradło, nago uciekł od nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on porzuciwszy prześcieradło, nagi uciekł od nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	lecz on zostawił prześcieradło i uciekł od nich nago.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale on pozostawił prześcieradło i uciekł nagi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	lecz on zostawił prześcieradło i uciekł nagi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	lecz on porzucił płótno i uciekł nagi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy on zostawił tę płachtę i uciekł goły.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	zostawił prześcieradło i nago uciekł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ale on pozostawiwszy (w ich rękach) prześcieradło, uciekł nagi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але він, лишивши простирadlo, втік [від них] голим.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś z góry na dół pozostawiwszy tę

¹⁾ <x>370 2:16</x>

	dynamiczny		zasłone z cienkiej tkaniny, nagi uciekł.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on, porzucił prześcieradło i uciekł od nich nagi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	wyśliznął się z koszuli i uciekł nago.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz on pozostawił swą lnianą szatę i umknął nagi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	uciekł nagi, pozostawiając w ich rękach tylko podartą koszulę.